

## Despedida

Chjonte  
Muchas gracias

B'an che' nik'b'en  
Buen provecho

Chjonte che' ula'ye'  
Muchas gracias por su visita

## Despedida

B'an tul melts'uja  
Vuelva pronto

B'an tb'etuma  
¡Que te vaya bien!  
(buen camino)

Wiya o a ts'ok nk'ena  
Adiós (nos vemos)

SEP  
SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



INALI  
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

PRONTUARIO EN MAM / ESPAÑOL

# TA YOL MAM

Traducción:  
Cecilio Luis Rosales

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS  
Privada de Relox 16-A, 5º Piso, Col. Chimalistac,  
Deleg. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070  
Tel. (55) 50042100  
[www.inali.gob.mx](http://www.inali.gob.mx)







El **Ta Yol Mam**, también conocido como Mam, es una lengua indígena nacional que pertenece a la familia lingüística maya, tiene 5 variantes lingüísticas, las cuales están en un grado de riesgo alto y muy alto de desaparición, reporta 10,467 hablantes, ubicados en 21 municipios del estado de Chiapas, dos de Campeche y uno de Quintana Roo.

Fuente: Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. México: INALI, 2009.

## Saludos

B'ants q'ij  
Buenos días

B'ants qale'  
Buenas tardes

## Saludos

B'ants qnik'an o b'ants  
watan o watum  
Buenas noches

A we' nb'i...  
Mi nombre es...

## Bienvenida

B'an che' ula'ye'  
Bienvenidos

Che' tsalajtsun toju' chumb'el  
¡Que disfruten de esta reunión!

Toktsunta  
Pase usted

Najsamta chin ikele'  
Con permiso (disculpe usted)

